

Hinweise zur Schreibweise

Deutsche Wörterliste

- Substantive sind mit großen Anfangsbuchstaben
- Verben und Adjektive mit kleinen Anfangsbuchstaben

Englische Wörterliste

In der englischen Sprache ist die Kleinschreibung insgesamt üblich (Ausnahmen sind u. a. Satzanfang, Eigennamen und freistehende Begriffe).

Zur Unterscheidung zwischen Substantiven (nouns), Adjektiven (adjectives) und Verben (verbs) ist den Verben das Infinitiv-Kennzeichen (infinitive marker) **to** vorangestellt (z. B. to switch off – abschalten), wobei die Einsortierung der Verben alphabetisch erfolgt.

Unterschiedliche Schreibweisen Amerikanisch-Englisch (AE) und Britisch-Englisch (BE)

Aufgrund der größeren Verbreitung ist die Schreibweise nach der AE-Version ausgeführt. Beispiele:

AE: polarized relay – BE: polarised relay
AE: centralized – BE: centralised

Im Rahmen einer schriftlichen Ausarbeitung sollte eine Version festgelegt und beibehalten werden.

Zusammengesetzte Wörter (compound words)

Hierbei handelt es sich um Wörter, die aus zwei eigenständigen Worten zusammengefügt werden und eine **neue** Bedeutung bekommen.

Beispiel:

circuit + breaker → circuit-breaker (Stromkreis + Unterbrecher → Leitungsschutzschalter)

Unterscheidungen der Schreibweise

- **Offene** Schreibweise (open compound word)
Wörter werden ohne Zusatzzeichen getrennt hintereinander geschrieben
Beispiel: dimming + switch → dimming switch (Abblenden + Schalter → Abblendschalter)
- **Geschlossene** Schreibweise (closed compound word)
Wörter werden zusammengeschrieben
Beispiel: base → band = baseband (Basis → Band = Basisband)
- **Trennung mit Bindestrich** (hyphenated compound word)
Wörter werden durch Bindestrich getrennt
Beispiel: single → wound = single-wound (einfach + gewickelt → einfach gewickelt)

Wann welche Schreibweise verwendet wird, ist nicht ganz einfach. Hier helfen immer ein gutes Wörterbuch und viel Übung.

A

„Achtung“ Signal	„attention“ signal	ableiten (entladen)	to discharge
abarbeiten	to execute	Ableiter	arrester
abbauen	to dismantle	Ableitstrom (Kriechstrom)	leakage current
abbildbares Zeichen	displayable character	Ableitungsbelag	leakage per unit length
Abblendschalter	dimming switch	Ableitwiderstand	leakage resistance
Abbrand (Kontakt-)	contact erosion	Ablenkgenerator	sweep generator
Abdeckhaube	cover	Ablenkplatte	deflector plate
A-Betrieb	class A operation	Ablenkstrom	deflection current
Abfallflanke	falling edge	Ableseeinheit (Zähler)	meter unit
abfallverzögertes Relais	dropout-delay relay	Ablesefehler	reading error
Abfallverzögerungszeit (Impuls)	fall time	abmanteln	to remove the sheath
abführbare Verlustleistung	dissipatable heat loss	Abmeldung	sign off
Abgabeleistung	power output	Abnahme	acceptance inspection
Abgangsstromkreis	outgoing circuit	Abnehmeranlage	consumer's installation
abgedeckter Druckknopf	covered pushbutton	Abreißfunken	break spark
abgegebene Blindleistung	reactive power supplied	Abrieb	abrasion
abgegebene Leistung	output power	Abschaltautomatik bei Spannungsausfall	automatic loss-of-voltage tripping equipment
abgehende Leitung	outgoing feeder	abschaltbarer Verbraucher	interruptible load
abgeleitete Einheit	derived unit	abschalten	to switch off
abgeschirmte Drucktaste	shrouded pushbutton	Abschaltspannung	breaking voltage
abgeschirmter Pol	shielded pole	Abschaltung	disconnection
abgeschlossene elektrische Betriebsstätte	closed (locked) electrical operating area	Abschaltzeit	operating time
abgesichert	protected by fuse	Abschirmeffekt	screening effect
Abgleich	adjustment	Abschirmung	shield
Abgleich-Brücke	balancing bridge	Abschirmung gegen Erde	earth screen
Abgleichpotenziometer	trimming potentiometer	Abschlussbeschaltung	terminating device
Abhängigkeitsnotation	dependency notation	Abschlusswiderstand	terminating resistor
abisolieren	to strip	abschneiden	to cut off
Abisoliergerät	insulation stripper	Abschnürspannung	pinch-off voltage
abklemmen	to disconnect	Abschwächung	attenuation
Abklingzeit (Schwingung)	relaxation time	Absicherung	protection by fuses
abkühlen	to cool down	absichtliches Berühren	intentional contact
Ablängzange	cable cutter	absolute Abweichung	absolute error
Ablaufdiagramm	sequence chart	absolute Dielektrizitätskonstante	absolute dielectric constant
Ablaufplan	flowchart	absolute Feuchte	absolute air humidity
Ablaufschaltwerk	sequence processor	absolute Permeabilität	absolute permeability
Ablaufzeit	operating time		

Datenkonzentrator	cation system	Dauerleistung	full-load power
Datenkopplung	data concentrator	Dauerlicht	steady light
Datenleitung	data link	Dauermagnet	permanent magnet
	data line, data transmission line	dauernd abführbare Leistung	continuous rating
Datenpaket	data packet, data frame	Dauerstrich-Laser	continuous wave laser
Datenquelle	data source	Dauerstrom	permanent current
Datenrate	data rate	Dauerstrom-Belastbarkeit (eines Leiters)	continuous current-carrying capacity
Datenspeicher	data memory, data storage	Dauertest	continuous test
Datentransfer	data transfer	D-Auffang-Flipflop	D-latch
Datenübertragung	data transmission	Daumenrad	thumb wheel
Datenübertragungsaufforderung	data transfer request (DTR)	Deckel	cover, removable cover
Datenübertragungseinrichtung	data communication equipment	Decken-Auslassdose	ceiling outlet box
Datenübertragungsprotokoll	data transmission protocol	Deckenleuchte	ceiling fitting
Datenübertragungsquittung	data transfer acknowledgment	Deckungsgleich	coincident
Datenverarbeitungsanlage	data processing equipment	Decodiereinheit	decoding module
Datenverkehr	data traffic	DEE-Rückleiter	DTE common return
Datenverlust	loss of data	Dehmessstreifen	strain gauge
Daten-Wahlverbindung	switched data circuit	Dekadenschalter	decade switch
Datum- und Uhrzeitgeber	real-time clock	dekadischer Logarithmus	common logarithm
Dauerbelastung	full load	dekadischer Zähler	decade counter
Dauerbetrieb	continuous operation, uninterrupted duty	Demodulator	demodulator
Dauerbetriebsstrom	continuous load current	Demultiplexer	demultiplexer
Dauererdschluss	sustained earth-fault	Detailzeichnung	detailed drawing
Dauergleichspannung	d.c. steady-state voltage	deterministische Interaktion	deterministic interaction
Dauergrenzstrom	limiting value of mean on-state current	dezentrale Datenerfassung	distributed data acquisition
Dauerhöchstleistung	maximum continuous rating	Dezibel (dB)	decibel
Dauerkurzschluss	continued short circuit	Dezimal-Binärcode	binary-coded decimal code
Dauerlauf	continuous running	Dezimal-Binär-Umsetzer	decimal-to-binary converter
		dezimaler Teiler	decimal scaler
		Dezimalstelle	decimal place
		Dezimalzahl	decimal number
		D-Flipflop	delay - flip-flop
		Diagnosemeldung	diagnostic message
		Diagnosestecker	diagnostic connector
		Diagramm	chart, graph
		Dialogbetrieb	interactive mode

Instabilität	instability		
Installationsbus	installation bus		
Installationsgerät	accessory, device		
Installationskabel	wiring cable		
Installationskanal	trunking, ducting		
Installationsplan	architectural diagram		
Installationsrohr für leicht (mittlere, schwere) Druckbeanspruchung	conduit for light (medium, heavy) mechanical stress		
Installationstechnik	wiring practice, installation practice		
installierte Leistung	installed load		
Instandhaltung	maintenance, servicing		
Instandhaltungsgrundsätze	maintenance policy		
instandsetzen	to repair, to restore		
Instanz	instance		
Instrumentengehäuse	instrument case		
integral wirkender Regler	integral-action controller		
integrierendes Messgerät	integrating instrument		
integrierte Anpassungsschaltung	interface integrated circuit		
integrierte Hybridschaltung	hybrid integrated circuit		
integrierte Speicherschaltung	memory integrated circuit		
integrierter Operationsverstärker	integrated operational amplifier		
integriertes Bauteil	on-board component		
integriertes Datennetz	integrated text and data network		
Interaktion	interaction		
interaktive Verarbeitung	interactive mode		
Internationale Elektrotechnische Kommission	International Electrotechnical Commission (IEC)		
Internationale Fernmeldeunion	International Telecommunication Union (ITU)		
Internationaler Ausschuss zur Registrierung von Frequenzen	International Frequency Registration Board (IFRB)		
Internationales Einheitensystem (SI)	International System of Units		
interne Synchronisierung	internal synchronization		
Interoperabilität	interoperability		
Interruptprogramm	interrupt service routine		
Intervall-Laden	charging in intervals		
Intrusionsschutzanlage	intruder alarm system		
inverser Betrieb	inverse direction of operation		
invertierender Verstärker	inverting amplifier		
invertierter Ausgang	negated output		
Ionenleitung	ionic conduction		
Ionisationsfeuermelder	ionization fire detector		
Ionisationsrauchmelder	ionization smoke detector		
I-Regelung	integral-action control		
Isolation (Eigenschaft)	Insulation (property)		
Isolation gegen geerdete Teile	system voltage insulation		
Isolation zwischen den Windungen	interturn insulation		
Isolationsanzeige und –warnungseinrichtung	insulation monitoring and warning device		
Isolationsbemessung	insulation rating		
isolationsdurchdringende Klemme	insulation piercing connecting device		
Isolationseigenschaften	dielectric properties		
Isolationsfehler	insulation fault		
Isolationsgruppe	insulation group		
Isolationsprüfer	insulation tester, megohmmeter		
Isolationsstrecke	isolating distance, insulating clearance		
Isolationswächter	earth-leakage monitor		
Isolator	insulator		
Isolierband	insulating tape		
isolierende Abdeckung	insulating cover		

Rundrelais	round relay	exposed conductive part
Rundsicherung	cylindrical fuse	saturation region
Rundsteuerempfänger	ripple-control receiver	saturable reactor
Rundumwarnleuchte	warning beacon	saturation induction
Rundzelle (Batterie)	cylindrical cell	saturation inductance
rüttelfest	vibration-resistant	saturation curve
RZ-Code	return-to-zero code	saturation magnetization
S		end-of-block character
Sachnummer	object number, item number, part number	clean situation
Sachverständiger	expert	oxygen-hydrogen fuel cell
Sägezahngenerator	sawtooth voltage generator	interphase transformer
Sägezahnkurve	sawtooth curve	booster transformer
Salznebel-Prüfverfahren	saline fog test method	bar chart
Sammelalarm	group interrupt	vertical raceway
Sammelerder	earthing bus	
Sammelkabel	bus cable	damage
Sammelmeldung	centralized alarm	pot-type core
Sammelschienenabschnitt	busbar section	sound
Sammelschienenender	busbar earthing switch	sound absorption
Sammelschienenkupplung	bus tie	sound attenuation
Sammelschienenleitungszug	busbar run	sound pressure level
Sammelschienen-Quertrenner	bus-tie disconnecter	sound pulse
Sammelschienen-Überführung	busbar crossover	sound propagation time
Sammelschienen-Unterführung	busbar crossunder	anechoic room
Sammelsignal	group signal	noise absorbing cover
Sammelstörmeldung	centralized fault indication	acoustic oscillation
sandgefüllte Sicherung	sand-filled fuse	operating sequence
Sanftanlauf	soft start	Boolean algebra
satter Erdschluss	dead short circuit to earth	switching station controlgear
satter Körperschluss	dead short circuit to	switchgear
		switching instant
		isolating terminal
		switch socket-outlet diagram
Sättigungsbereich		
Sättigungsdrossel		
Sättigungsinduktion		
Sättigungsinduktivität		
Sättigungskennlinie		
Sättigungsmagnetisierung		
Satzendezeichen		
saubere Umgebung		
Sauerstoff-Wasserstoff-Brennstoffzelle		
Saugdrossel		
Saugtransformator		
Säulendiagramm		
Schacht		
schachteln (Programme)	to nest	
Schaden		
Schalenkern (Magnetkern)		
Schall		
Schallabsorption		
Schalldämpfung		
Schalldruckpegel		
Schallimpuls		
Schalllaufzeit		
Schallmessraum		
Schallschluckhaube		
Schallschwingung		
Schaltablauf		
Schaltalgebra		
Schaltanlage (Station)		
Schaltanlage für Energieverbrauch		
Schaltanlage für Energieverteilung		
Schaltaugenblick		
schaltbare Klemme		
schaltbare Steckdose		
Schaltpild		

class I laser product	Lasereinrichtung der Klasse I	closed magnetic circuit	luftspaltloser Magnetkreis
class II machine	Büromaschine der Schutzklasse II	closed-circuit air-water cooling	Umluft-Wasserkühlung
class of protection classification of communication & presentation (CP)	Schutzklasse Communication & Presentation (CP-Klassifikation)	closed-circuit connection	Ruhestromschaltung
clean room	staubfreier Raum, Reinluftraum	closed-circuit cooling system	Umlaufkühlung geschlossenes Kühlsystem
clean situation	saubere Umgebung	closed-circuit TV monitoring system	Fernsehüberwachungsanlage
clear lamp	Klarglaslampe	closed-fuse link	gekapselter Sicherungseinsatz
clear to send	sendebereit	closed-loop breaking current	Ring-Ausschaltstrom
clearance between open contacts	Schaltstrecke	closed-loop control system	Regelsystem mit geschlossenem Kreis
clearance between poles	Luftstrecke zwischen den Polen	closed-loop position control	Lageregelung
clearance in air	Luftabstand	closed-loop stabilization	Stabilisierung durch Regelung
client-server computing	Client - Server - Verarbeitung	closed-loop-controlled machine	geregelt Maschine
climate proof	klimabeständig	close-open time	Ein-Aus-Kontaktzeit
climatic category	Klimaklasse	closing delay	Einschaltverzögerung
clip-on fixing	Klemmmontage	closing time of a make contact	Ansprechzeit eines Schließers
clip-on measuring instrument	Zangenmessgerät	CMOS (Complementary Metal-Oxide Semiconductor)	CMOS
clipper	Spitzenbegrenzer	CNC (Computerized Numerical Control)	CNC (rechnergeführte numerische Werkzeugsteuerung)
clock frequency	Taktfrequenz	coal-fired power station	Kohlekraftwerk
clock generator	Taktgeber	coating	Beschichtung
clock input	Takteingang	coaxial cable	Koaxialkabel
clock pulse	Fortschaltimpuls, Takt	coaxial connector	Koaxialstecker
clock skew	Taktverzögerung	coaxial jack	Koaxialbuchse
clock system	Uhrenanlage	code converter	Codeumsetzer
clock-pulse duration	Taktimpulsdauer	code key	Chiffrierschlüssel
clock-pulse edge	Taktflanke	to code	codieren
clock-pulse space	Taktpause	codex	Codierer-Decodierer
clockwise rotating field	rechtsdrehendes Feld	coded representation	Codedarstellung
clockwise rotation	Drehung im Uhrzeigersinn	code-transparent	codetransparente
to close	einschalten, schließen		
closed (locked) electrical operating area	abgeschlossene elektrische Betriebsstätte		
closed electrical operating area	geschlossene elektrische Betriebsstätte		
closed loop	Regelschleife		

manual-automatic selector switch	Hand-Automatik Umschalter	maximum level	Höchstpegel
manually operated manufacturing	handbetätigt Fertigung	maximum limit stress	Grenzbeanspruchung
manufacturing guidelines for industrial and power electronics output	Ausführungsrichtlinien der Industrie- und Leistungselektronik	maximum memory configuration	maximaler Speicher- ausbau
marine switchboard	Schiffsschaltanlage	maximum output	Spitzenleistung
to mark	markieren, kennzeichnen	maximum permissible short-circuit current	höchstzulässiger Kurzschlussstrom
mark	Zeichen (Prüf-, Kennzeichnung)	maximum permissible voltage	zulässige Spannung
marking	Kennzeichnung, Beschriftung, Bezeichnung, Typenbezeichnung	maximum power loss	Maximal-Verlustleistung
markings	Aufschriften	maximum rated through-current	höchster Bemessungs- Durchgangsstrom (Trafo)
mask-programmed read-only memory	maskenprogrammierter Festwertspeicher	maximum signal output	maximales Ausgangs- signal
massic energy	spezifische Energie (Batterie)	maximum-demand monitor	Leistungswächter, Maximumwächter
master	sendeberechtigter Teilnehmer	mean availability	mittlere Verfügbarkeit
master cable	Stammkabel	mean charging voltage	mittlere Ladespannung
master clock	Mutteruhr, Hauptuhr	mean deviation	mittlere Abweichung
master computer	Leitrechner	mean discharge voltage	mittlere Entladespannung
master-key system	Schließanlage	mean length of turn	mittlere Windungslänge
master-slave bistable element	JK-Kippglied mit Zweiflankensteuerung	mean time between failures (MTBF)	fehlerfreie Betriebszeit
master-slave method	zentrale Buszuteilung	mean time to repair (MTTR)	mittlere Reparaturdauer
master-slave operation	Master-Slave-Betrieb	mean value of power	Mittelwert der Leistung
matching autotransformer	Anpass-Spartransformator	mean voltage	mittlere Spannung
matrix print head	Nadeldruckkopf	meantime between failures (MTBF)	mittlerer Ausfallabstand
maximum allowable working temperature	zulässige Betriebstemperatur	measurand	Messwert (zu messender Wert)
maximum ambient temperature	maximale zulässige Umgebungstemperatur	to measure	messen
maximum continuous rating	Dauerhöchstleistung	measured quantity	gemessene Größe
maximum deflection	Maximalausschlag	measured value	Messwert (gemessener Wert)
maximum demand	Leistungsbedarf	measurement adapter	Messzusatz
maximum field	maximale Erregung	measurement technique	Messtechnik
		measurement uncertainty	Messunsicherheit
		measuring accuracy	Messgenauigkeit

cable	hochfrequente Beeinflussung	reactance voltage of commutation	Stromwendespannung
radio-frequency interference (RFI)	Radiometrie	reaction	Rückwirkung, Rückkopplung
to raise the voltage	Spannung erhöhen	reactive current	Blindstrom
ramp	Rampe	reactive power	Blindleistung
ramp-up time	Hochlaufzeit	reactive power absorbed	aufgenommene Blindleistung
random error	statischer Fehler	reactive power factor	Blindleistungsfaktor
random noise	statisches Rauschen	reactive power supplied	abgegebene Blindleistung
random-access memory (RAM)	Speicher mit wahlfreiem Zugriff, RAM	reactive-current compensation	Blindstromkompensation
range of sensitivity	Empfindlichkeitsbereich	reactive-power absorption	Blindleistungsaufnahme
range	Bereich	reactive-power compensation equipment	Kompensationsanlage
rapid start	Schnellstart (Zeitrelais)	reactor	Spule (Drossel)
raster plotter	Rasterplotter	read cycle	Lesezyklus
rate of rise of current	Stromanstiegschwindigkeit	to readjust	nachjustieren, nachstellen
rate of rise of voltage	Spannungsanstieg	to read out	auslesen
rated coil voltage	Spulen-Nennspannung	read(ing) error	Lesefehler
rated fused short-circuit current	bedingter Bemessungs-kurzschluss bei Schutz durch Sicherungen	readback input	Rückleseeingang
rated motor output	Motornennleistung	reader unit	Lesegerät
rated operational voltage	Bemessungs-Betriebsspannung	readily flammable material	leicht entflammbares Material
rated output voltage	Nennausgangsspannung	reading error	Ablesefehler
rated secondary voltage	Sekundär-Nennspannung	reading wand	Lesestift (Strichcode)
rated supply voltage	Nenningangsspannungsbereich	re-adjustment of zero	Justierung der Nulllage
range	Bemessung	read-only memory (ROM)	Nur-Lese-Speicher, ROM
rating	Leistungsstufe	read-only memory chip	Festwertspeicherbaustein
rating class	Leistungsschild, Typenschild	read-write memory	Lese-Schreib-Speicher
rating plate	Verhältnis (Übersetzungs-)	read-write register	Schreib-Lese-Register
ratio	Rohdaten	ready for connection	anschlussfertig
raw data	RC-Beschaltung	ready for operation	betriebsbereit
RC-circuit	RCD Type B	real neutral point	reeller Sternpunkt
RCD type B	RC-Glied	real part	Realteil
RC-element	RCL-Messbrücke	real time	Echtzeit, Istzeit
RCL-measuring bridge	Reichweite	real-time clock	Datum- und Uhrzeitgeber
reachable space	Reaktanz, Widerstand (induktiver)	real-time processing	Realzeitverarbeitung
reactance		to rebuild	umbauen

The International System of Units (SI: *Système International d'unités*)

Published by the Bureau International des Poids et Mesures (International Bureau of Weights and Measures).

SI base units

Base quantity		SI base unit	
Name	Symbol	Name	Symbol
length	l, x, r, etc	metre	m
mass	m	kilogramm	kg
time, duration	t	second	s
electric current	I, i	ampere	A
thermodynamic temperature	T	kelvin	K
amount of substance	n	mole	mol
luminous intensity	I_v	candela	cd

Examples of coherent derived units in the SI (expressed in terms of base units)

Base quantity		SI base unit	
Name	Symbol	Name	Symbol
area	A	square metre	m ²
volume	V	cubic metre	m ³
speed, velocity	v	metre per second	m/s
acceleration	a	metre per second squared	m/s ²
wavenumber	σ	reciprocal metre	m ⁻¹
density, mass density	ρ	kilogram per cubic metre	kg/m ³
surface density	ρ_A	kilogram per square metre	kg/m ²
specific volume	v	cubic metre per kilogram	m ³ /kg
current density	j	ampere per square metre	A/m ²
magnetic field strength	H	ampere per metre	A/m

Gy	gray	absorbed dose, specific energy (imparted), kerma	J/kg	$\text{m}^2 \text{s}^{-2}$
Sv	sievert	dose equivalent, ambient dose equivalent, directional dose equivalent, personal dose equivalent	J/kg	$\text{m}^2 \text{s}^{-2}$
kat	katal	catalytic activity		$\text{s}^{-1} \text{mol}$

SI prefixes

Factor	Name	Symbol	Factor	Name	Symbol
10^1	deca	da	10^{-1}	deci	d
10^2	hecto	h	10^{-2}	centi	c
10^3	kilo	k	10^{-3}	milli	m
10^6	mega	M	10^{-6}	micro	μ
10^9	giga	G	10^{-9}	nano	n
10^{12}	tera	T	10^{-12}	pico	p
10^{15}	peta	P	10^{-15}	femto	f
10^{18}	exa	E	10^{-18}	atto	a
10^{21}	zetta	Z	10^{-21}	zepto	z
10^{24}	yotta	Y	10^{-24}	yocto	y

Units exactly defined in terms of SI units.

Quantity	Name	Symbol	Base unit
Time	minute	min	1 min = 60 s
	hour	h	1 h = 3.600 s
	day	d	1 d = 86.400 s
Angle	degree	°	$1^\circ = (\pi/180) \text{ rad}$
	minute	'	$1' = (1/60^\circ) = (\pi/10.800) \text{ rad}$
	second	"	$1'' = (1/60') = (\pi/648.000) \text{ rad}$
Temperature	degree Celsius	°C	$t/^\circ\text{C} = T/\text{K} - 273.15$